



2025 年老年人农贸市场营养计划 (SFMNP) 农产品代金券

2025 年代金券将于 6 月 23 日至 9 月 30 日，在 PCA 及参与计划的老年中心现场发放，发完即止。各参与计划的老年中心的具体发放时间请参阅本备忘录背面信息。2025 年度，符合资格的参与者可获五张 5 美元代金券，总计 25 美元。

若您希望获取 2025 年度的 SFMNP 农产品代金券，我们建议您尽快将填写完整的申请表亲自递交至参与计划的老年中心或 PCA 办公室。申请表可通过以下方式获取：访问我们的网站 (www.pcacares.org/produce)、前往发放点领取，或发送邮件至 sfmnp@pcacares.org 索取副本。

提交完整申请表的三种方式（请填写所有要求的信息）：

1. 于 6 月 23 日后前往您当地参与计划的老年中心。本活动采取先到先得原则，您可当日领取优惠券。参与活动的老年人中心名单及其发放日期与时间详见本备忘录背面。
2. 6 月 23 日（周一至周五上午 9 点至下午 2 点期间），请将填妥的申请表提交至 Philadelphia Corporation for Aging (PCA, 地址：642 N. Broad Street Philadelphia, PA 19130)。本活动采取先到先得原则，您可当日领取优惠券。
3. 若需代领无法亲自到场者的优惠券，我们提供代办服务选项。申请表可通过以下方式获取：访问我们的网站 (www.pcacares.org/produce)、前往发放点领取，或发送邮件至 sfmnp@pcacares.org 索取副本。代理表格需由代理人和计划参与者双方填写并签署。每人每年最多可为四位参与者担任代理。请完整填写代领表格，并提交至 PCA 或参与计划的老年中心。
4. 现场分发将优先处理。若代金券仍有剩余，我们将在项目中期考虑邮寄申请。

请务必在申请表上圈选您的民族与种族，并勾选营养教育相关方框。不完整的申请表将不予受理。

本信函不保证您能获得 SFMNP 代金券，因其将按先到先得原则发放。

遗失或被盗的代金券无法补发

参与计划的市场名单将随代金券一并寄送给您您也可以访问 www.pafmnp.org 或在 Google Play 或 App Store 中搜索 “PA FMNP Market Locator” 即可下载免费应用。

获取完整 SFMNP 计划信息，请访问 pcaCares.org/produce。

各地老年中心可现场领取优惠券

中心名称	天数/时间	地址	电话号码
Southwest Senior Center	周三及周五上午 9 点至下午 1 点 (7 月 1 日开始)	6916 Elmwood Ave, 19142	215-937-1880
Firehouse Active Adult Center	周二和周四上午 9 点至下午 1 点 (7 月 1 日开始)	5331 Haverford Ave, 19139	215-472-6188
Cassie L. Holly Apartments	7 月 10 日 (周四) 上午 10:30	2100 Dickinson St. 19146	215-684-3959
Lutheran Settlement House	周一、周二及周五下午 12 点至下午 3 点 (7 月 7 日开始)	1340 Frankford Ave, 19125	215-426-8610
Star Harbor Senior Citizen Center	周一、周二上午 11 点至下午 1 点, 周四下午 12:30 至下午 2:30 (截至 7 月 31 日)	4700 Springfield Ave, 19143	215-727-0100
Peter Bressi Northeast Senior Center	7 月 8 日、10 日、15 日及 17 日 下午 12:30 至 3:30	4744 Frankford Ave.19124	215-831-2926
King Older Adult Center	周一上午 9:30 至下午 12 点, 周二及周三上午 9 点至下午 12 点 (7 月 14 日开始)	2100 Cecil B. Moore Ave. 19121	215-685-2716
Wilson Park	7 月 15 日 (周二) 上午 10:30	2508 Jackson St. 19145	215-684-3959
Nativity BVM Senior Citizen Center	7 月 1 日、7 月 2 日、7 月 8 日、7 月 9 日、7 月 15 日及 7 月 16 日上午 10 点至下午 12 点	3255 Belgrade St. 19134	215-423-2772
Marconi Older Adult Center	每周二上午 10 点至下午 2:30	2433 S. 15 th St. 19145	215-218-0800
Norris Square Senior Citizen Center	周一至周四上午 9:30 至下午 1 点	2121 N. Howard St. 19122	215-423-7241
Northeast Older Adult Center	周二、周三及周四上午 9 点至下午 1 点 (自 7 月 1 日起)	8101 Bustleton Ave.19152	215-685-0578
West Oak Lane Senior Citizen Center	周一上午 9 点至下午 12 点, 周二、周三及周四上午 10 点至下午 12 点 (7 月 7 日开始)	7210 Ogontz Ave.19138	215-685-3511
Mann Older Adult Center	周二上午 9 点至 11 点及下午 1 点至 3 点周三、周四及周五上午 9 点至下午 3 点 (7 月 1 日开始)	3201 N 5 th St, 19140	215-685-9844
Phila Senior Center : Allegheny	周一至周五上午 9 点至下午 2 点	1900 W. Allegheny Ave, 19132	267-286-1455
KleinLife : 东北部	7 月 8 日及 7 月 9 日上午 8:30 至下午 1:30	10100 Jamison Ave.19116	215-698-7300
South Phila Older Adult Center	周一至周五上午 9:30-11:30, 周二、周三及周四下午 1:00-2:30	1430 E. Passyunk Ave.19147	215-685-1697
Juniata Park Older Adult Center	周二、周三及周五上午 9 点至 11 点, 下午 1 点至 3 点 (自 7 月 1 日起实施)	1251 E. Sedgley Ave.19134	215-685-1490
St. Edmonds Senior Citizen Center	周一下午 1:00-3:00, 周四上午 11:00-下午 3:00 及周五上午 10:00-下午 1:00	2130 S. 21 st St. 19145	215-790-9530
Center in the Park	周一下午 12:00-下午 3:30, 周三上午 9:30-下午 1:30, 周五下午 12:00-下午 3:30	5818 Germantown Ave. 19144	215-848-7722
The Center at Journey's Way	周二及周五上午 9:30-11:00 (7 月 7 日开始)	403 Rector St. 19128	215-487-1750
West Phila Senior Community Center	周一至周四上午 9:30-11:30 下午 1:00-3:00	1016 N. 41 st St. 19104	215-386-0379
Northern Living Center	周三及周五下午 1 点-3 点 (7 月 2 日开始)	827 N. Franklin St. 19123	215-978-1300
On Lok House	周一至周五上午 9:15-下午 12:00 及下午 1:30-3:30 (7 月 7 日开始)	219 N. 10 th St. 19107	215-925-3118
Phila Senior Center:Ave of the Arts	周一、周二、周四及周五下午 1 点至 3 点 (自 6 月 30 日起至 8 月 1 日止)	509 S Broad Street, 19147	215-546-5879
Emlen Arms	7 月 8 日 (周二) 上午 10:30	6733 Emlen St. 19119	215-684-3959

欲获取老年人中心最新资讯，请致电 PCA 帮助热线或访问我们的网站：PCA 帮助热线：215-765-9040 网站：www.pcaCares.org/produce



2025년 고령자 파머스 마켓 영양 프로그램(SFMNP) 농산물 바우처

2025년 바우처는 6월 23일부터 9월 30일까지 PCA와 참여하는 시니어 센터에서 직접 배포하며, 재고 소진 시 종료됩니다. 본 메모의 뒷면에서 참여하는 시니어 센터의 배포 시간을 확인해 주시길 바랍니다. 2025년의 경우, 자격을 갖춘 참가자는 \$5 바우처 다섯 장, 즉 총 \$25를 수령합니다.

2025년에 SFMNP 농산물 바우처를 수령하고 싶다면, 가능한 한 빨리 작성한 신청서를 참여하는 시니어 센터 또는 PCA 사무실로 직접 제출하시기를 권장합니다. 신청서 양식은 저희 웹사이트(www.pcacares.org/produce) 또는 배포 장소에서 확인하거나 sfmnp@pcacares.org 로 이메일을 전송하여 사본을 요청하실 수 있습니다.

작성한 신청서를 제출하는 방식은 다음과 같은 3가지 방식이 있습니다(요청된 모든 정보를 작성해 주시길 바랍니다).

- 6월 23일 이후 참여하는 지역 시니어 센터에 방문합니다. 이 방식은 선착순이며 당일에 바우처를 수령할 수 있습니다. 본 메모의 뒷면에서 참여하는 시니어 센터의 목록과 해당 센터의 배포일과 배포 시간을 확인하실 수 있습니다.
- 작성한 신청서를 Philadelphia Corporation for Aging (PCA) 642 N. Broad Street Philadelphia, PA 19130에 6월 23일 이후 월요일~금요일 오전 9시~오후 2시에 제출합니다. 이 방식도 선착순이며 당일에 바우처를 수령할 수 있습니다.
- 직접 바우처를 픽업하는 것이 불가능한 사람을 대신하여 바우처를 픽업하길 원하는 경우, 저희는 대리인 옵션을 제공하고 있습니다. 대리 위임장 양식은 저희 웹사이트(www.pcacares.org/produce) 또는 배포 장소에서 확인하거나 sfmnp@pcacares.org 로 이메일을 전송하여 사본을 요청하실 수 있습니다. 대리인과 프로그램 참가자 모두가 대리 위임장 양식을 작성하고 서명해야 합니다. 한 사람은 일 년에 최대 네 명의 참가자 대리인 역할을 할 수 있습니다. 대리 위임장 양식을 모두 작성하여 PCA 또는 참여하는 시니어 센터로 가져오시길 바랍니다.
- 직접 배포가 우선권을 갖게 될 것입니다. 재고가 남아 있다면, 시즌 중반쯤 우편 신청을 고려할 것입니다.

반드시 신청서에서 본인의 민족과 인종에 동그라미 표시를 하고 영양 교육에 관한 상자에 체크 표시를 하세요. 작성이 완료되지 않은 신청서는 처리되지 않을 것입니다.

SFMNP 바우처는 선착순으로 배포될 예정이므로 본 편지는 귀하가 해당 바우처를 수령할 수 있음을 보장하지는 않습니다.

쿠폰을 잃어버리거나 도난당한 경우, 재발급해 드릴 수 없습니다.

참여하는 마켓의 목록을 바우처와 함께 보내드릴 것입니다. 또한 www.pafmnp.org에 방문하거나

구글 플레이 또는 앱스토어에서 "PA FMNP Market Locator"를 검색하여 무료 앱을 다운로드하실 수 있습니다.

직접 바우처 픽업이 가능한 지역 시니어 센터

센터명	요일/시간	주소	전화번호
Southwest Senior Center	수요일, 금요일 오전 9시~오후 1시 (7월 1일부터)	6916 Elmwood Ave, 19142	215-937-1880번
Firehouse Active Adult Center	화요일, 목요일 오전 9시~오후 1시 (7월 1일부터)	5331 Haverford Ave, 19139	215-472-6188번
Cassie L. Holly Apartments	화요일 7월 10일 오전 10시 30분	2100 Dickinson St. 19146	215-684-3959번
Lutheran Settlement House	월요일, 화요일, 금요일 오후 12시~오후 3시 (7월 7일부터)	1340 Frankford Ave, 19125	215-426-8610번
Star Harbor Senior Citizen Center	월요일, 화요일 오전 11시~오후 1시, 목요일 오후 12시 30분~오후 2시 30분 (7월 31일까지)	4700 Springfield Ave, 19143	215-727-0100번
Peter Bressi Northeast Senior Center	7월 8일, 10일, 15일, 17일 오후 12시 30분~오후 3시 30분	4744 Frankford Ave. 19124	215-831-2926번
King Older Adult Center	월요일 오전 9시 30분~오후 12시, 화요일, 수요일 오전 9시~오후 12시 (7월 14일부터)	2100 Cecil B. Moore Ave. 19121	215-685-2716번
Wilson Park	화요일 7월 15일 오전 10시 30분	2508 Jackson St. 19145	215-684-3959번
Nativity BVM Senior Citizen Center	7월 1일, 7월 2일, 7월 8일, 7월 9일, 7월 15일, 7월 16일 오전 10시~오후 12시	3255 Belgrade St. 19134	215-423-2772번
Marconi Older Adult Center	화요일 오전 10시~오후 2시 30분	2433 S. 15 th St. 19145	215-218-0800번
Norris Square Senior Citizen Center	월요일~목요일 오전 9시 30분~오후 1시	2121 N. Howard St. 19122	215-423-7241번
Northeast Older Adult Center	화요일, 수요일, 목요일 오전 9시~오후 1시 (7월 1일부터)	8101 Bustleton Ave. 19152	215-685-0578번
West Oak Lane Senior Citizen Center	월요일 오전 9시~오후 12시 및 화요일, 수요일, 목요일 오전 10시~오후 12시 (7월 7일부터)	7210 Ogontz Ave. 19138	215-685-3511번
Mann Older Adult Center	화요일 오전 9시~오전 11시, 오후 1시~오후 3시, 수요일, 목요일, 금요일 오전 9시~오후 3시 (7월 1일부터)	3201 N 5 th St, 19140	215-685-9844번
Phila Senior Cener: Allegheny	월요일~금요일 오전 9시~오후 2시	1900 W. Allegheny Ave, 19132	267-286-1455번
KleinLife: Northeast	7월 8일, 7월 9일 오전 8시 30분~오후 1시 30분	10100 Jamison Ave. 19116	215-698-7300번
South Phila Older Adult Center	월요일~금요일 오전 9시 30분~오전 11시 30분, 화요일, 수요일, 목요일 오후 1시~오후 2시 30분	1430 E. Passyunk Ave. 19147	215-685-1697번
Juniata Park Older Adult Center	화요일, 수요일, 금요일 오전 9시~오전 11시, 오후 1시~오후 3시 (7월 1일부터)	1251 E. Sedgley Ave. 19134	215-685-1490번
St. Edmonds Senior Citizen Center	월요일 오후 1시~오후 3시, 목요일 오전 11시~오후 3시, 금요일 오전 10시~오후 1시	2130 S. 21 st St. 19145	215-790-9530번
Center in the Park	월요일 오후 12시~3시 30분, 수요일 오전 9시 30분~오후 1시 30분, 금요일 오후 12시~오후 3시 30분	5818 Germantown Ave. 19144	215-848-7722번
The Center at Journey's Way	화요일, 금요일 오전 9시 30분~오전 11시 (7월 7일부터)	403 Rector St. 19128	215-487-1750번
West Phila Senior Community Center	월요일~목요일 오전 9시 30분~오전 11시 30분, 오후 1시~3시	1016 N. 41 st St. 19104	215-386-0379번
Northern Living Center	수요일, 금요일 오후 1시~오후 3시 (7월 2일부터)	827 N. Franklin St. 19123	215-978-1300번
On Lok House	월요일~금요일 오전 9시 15분~오후 12시, 오후 1시 30분~오후 3시 30분 (7월 7일부터)	219 N. 10 th St. 19107	215-925-3118번
Phila Senior Center: Ave of the Arts	월요일, 화요일, 목요일, 금요일 오후 1시~오후 3시 (6월 30일부터 8월 1일까지)	509 S Broad Street, 19147	215-546-5879번
Emlen Arms	7월 8일 화요일 오전 10시 30분	6733 Emlen St. 19119	215-684-3959번

시니어 센터에 관한 정보 업데이트는 PCA 상담 전화로 문의하거나 저희 웹사이트를 확인하세요. PCA 상담 전화: 215-765-9040번 웹사이트:



Программа продовольственной поддержки пожилых людей (SFMNP): ваучеры на фермерскую продукцию в 2025 г.

Ваучеры на продовольственную поддержку в 2025 г. будут выдаваться **лично** в офисе Филадельфийской корпорации по вопросам пожилых людей (PCA) и в партнерских центрах для пожилых с **23 июня** по 30 сентября. **Количество ваучеров ограничено**. Часы работы центров указаны на обороте. В 2025 г. участники программы могут получить **по пять ваучеров номиналом \$5**. Таким образом, максимальный общий номинал ваучеров: \$25.

Если вы хотите получить ваучер на фермерскую продукцию по программе SFMNP 2025, **КАК МОЖНО СКОРЕЕ** заполните соответствующее заявление в партнерском центре или офисе PCA. Необходимо **личное присутствие**. Форма заявления доступна на нашем сайте: www.pcacares.org/produce. Также вы можете запросить ее в центре выдачи или по эл. почте sfmnp@pcacares.org.

Необходимо ЗАПОЛНИТЬ ВСЕ ПОЛЯ ФОРМЫ. Сдать заявление можно тремя способами:

1. Лично в местном центре для пожилых **с 23 июня**. Ваучеры выдаются в порядке живой очереди в день подачи заявления. Партнерские центры и их часы работы перечислены на обороте.
2. Лично передать его в офис Филадельфийской корпорации по вопросам пожилых людей (Philadelphia Corporation for Aging, PCA) **с 23 июня**. Адрес: 642 N. Broad Street Philadelphia, PA 19130. Часы работы: пн-пт с 9 am до 2 pm. Ваучеры выдаются в порядке живой очереди в день подачи заявления.
3. Передать заявление **с доверенным лицом**. Этот вариант доступен только для тех, кто не может самостоятельно посетить центр выдачи. Форма доверенности доступна на нашем сайте: www.pcacares.org/produce. Также вы можете запросить ее в центре выдачи или по эл. почте sfmnp@pcacares.org. **Эту форму должен заполнить и подписать как участник программы, так и его доверенное лицо. Один человек может выступить доверенным лицом не более чем для четырех участников программы в год.** Заполните все поля формы доверенности и передайте ее с доверенным лицом в офис PCA или в партнерский центр.
4. В первую очередь ваучеры будут выделяться участникам, присутствующим лично. Если к середине сезона ваучеры все еще будут в наличии, заявления, возможно, будут приниматься по почте.

Обязательно укажите в заявлении свою НАЦИОНАЛЬНОСТЬ И РАСУ (обведите нужный вариант в форме) и отметьте пункт об обучении правильному питанию. ЗАЯВЛЕНИЯ ЗАПОЛНЕННЫЕ НЕ ДО КОНЦА РАССМАТРИВАТЬСЯ НЕ БУДУТ.

Данное письмо не является гарантией того, что вы получите ваучер на продовольственную поддержку по программе SFMNP. Ваучеры будут распределяться в порядке живой очереди.
УТЕРЯННЫЕ И УКРАДЕННЫЕ ВАУЧЕРЫ ВОССТАНОВЛЕНИЮ НЕ ПОДЛЕЖАТ

Вместе с ваучерами вы получите список рынков, на которых ими можно расплатиться. Также эта информация доступна на сайте www.pafmnp.org и в бесплатном приложении PA FMNP Market Locator (в Google Play и App Store).

Центры выдачи ваучеров

<i>Название центра</i>	<i>Расписание</i>	<i>Адрес</i>	<i>Телефон</i>
Southwest Senior Center	Ср, пт 9ам–1pm (с 1 июля)	6916 Elmwood Ave, 19142	215-937-1880
Firehouse Active Adult Center	Вт, чт 9ам–1pm (с 1 июля)	5331 Haverford Ave, 19139	215-472-6188
Cassie L. Holly Apartments	10 июля (чт), 10:30 am	2100 Dickinson St. 19146	215-684-3959
Lutheran Settlement House	Пн, вт, пт 12pm–3pm (с 7 июля)	1340 Frankford Ave, 19125	215-426-8610
Star Harbor Senior Citizen Center	Пн, вт 11ам–1pm; чт 12:30pm–2:30pm (до 31 июля)	4700 Springfield Ave, 19143	215-727-0100
Peter Bressi Northeast Senior Center	8, 10, 15 и 17 июля 12:30pm–3:30pm	4744 Frankford Ave. 19124	215-831-2926
King Older Adult Center	Пн 9:30ам–12pm; вт, ср 9ам–12pm (с 14 июля)	2100 Cecil B. Moore Ave. 19121	215-685-2716
Wilson Park	15 июля (вт), 10:30am	2508 Jackson St. 19145	215-684-3959
Nativity BVM Senior Citizen Center	1, 2, 8, 9, 15 и 16 июля 10ам–12pm	3255 Belgrade St. 19134	215-423-2772
Marconi Older Adult Center	Вт 10ам–2:30pm	2433 S. 15 th St. 19145	215-218-0800
Norris Square Senior Citizen Center	Пн–чт 9:30ам–1pm	2121 N. Howard St. 19122	215-423-7241
Northeast Older Adult Center	Вт–чт 9ам–1pm (с 1 июля)	8101 Bustleton Ave. 19152	215-685-0578
West Oak Lane Senior Citizen Center	Пн 9ам–12pm; вт–чт 10ам–12pm (с 7 июля)	7210 Ogontz Ave. 19138	215-685-3511
Mann Older Adult Center	Вт 9ам–3pm (перерыв с 11ам до 1pm). Ср–пт 9ам–3pm (с 1 июля)	3201 Н. 5 th St,	215-685-9844
Phila Senior Cener: Allegheny	Пн–пт 9ам–2pm	1900 W. Allegheny Ave, 19132	267-286-1455
KleinLife: Northeast	8 и 9 июля 8:30ам–1:30pm	10100 Jamison Ave. 19116	215-698-7300
South Phila Older Adult Center	Пн–пт 9: 30ам–11:30ам, вт–чт 1pm–2:30pm	1430 E. Passyunk Ave. 19147	215-685-1697
Juniata Park Older Adult Center	Вт, ср, пт 9ам–11ам и 1pm–3pm (с 1 июля)	1251 E. Sedgley Ave. 19134	215-685-1490
St. Edmonds Senior Citizen Center	Пн 1pm–3pm, чт 11ам–3pm, пт 10ам–1pm	2130 S. 21 st St. 19145	215-790-9530
Center in the Park	Пн 12–3:30pm, ср 9:30ам–1:30pm, пт 12–3:30pm	5818 Germantown Ave. 19144	215-848-7722
The Center at Journey's Way	Вт, пт 9: 30ам–11ам (с 7 июля)	403 Rector St. 19128	215-487-1750
West Phila Senior Community Center	Пн–чт 9:30ам–11:30ам и 1pm–3pm	1016 N. 41 st St. 19104	215-386-0379
Northern Living Center	Ср, пт 1pm–3pm (со 2 июля)	827 N. Franklin St. 19123	215-978-1300
On Lok House	Пн–пт 9:15ам–12pm и 1:30pm–3:30pm (с 7 июля)	219 N. 10 th St. 19107	215-925-3118
Phila Senior Center: Ave of the Arts	Пн, вт, чт, пт 1pm–3pm (с 30 июня по 1 августа)	509 S Broad Street, 19147	215-546-5879
Emlen Arms	8 июля (вт), 10:30am	6733 Emlen St. 19119	215-684-3959

За наиболее актуальной информацией обращайтесь на Горячую линию. Филадельфийской корпорации по вопросам пожилых людей (PCA) или на сайт: Горячая линия PCA: 215-765-9040 Сайт: www.pcaCares.org/produce



Cupones para productos agrícolas del Programa de Nutrición del Mercado Agrícola para Personas Mayores (SFMNP) 2025

La distribución de los cupones de 2025 será **en persona** en PCA y en los centros para personas mayores participantes desde el **23 de junio** hasta el 30 de septiembre **mientras duren los suministros**. Vea en la parte posterior de este memorándum las horas de distribución en los centros para personas mayores participantes. Para 2025, los participantes calificados son aptos para recibir **cupones de cinco \$5, por un total de \$25**.

Si desea recibir cupones de productos agrícolas del SFMNP para 2025, le recomendamos que devuelva el formulario de solicitud completo **en persona** a un centro para personas mayores participante o a la oficina de PCA LO ANTES POSIBLE. Puede encontrar un formulario de solicitud en nuestro sitio web (www.pcacares.org/produce), en nuestro sitio de distribución o enviando un correo electrónico a sfmnp@pcacares.org para solicitar una copia.

Hay 3 maneras de enviar la solicitud COMPLETADA (complete TODA la información que se solicita):

1. Vaya a su centro local para personas mayores participante **después del 23 de junio**. *Este sistema se aplica por orden de llegada, por lo que podrá recibir sus cupones el mismo día.* Puede encontrar la lista de los centros para personas mayores participantes en la parte posterior de este memorando junto con sus días y horas de distribución.
2. Lleve la solicitud completa a la **Corporación de Filadelfia para el Envejecimiento (Philadelphia Corporation for Aging, PCA) en 642 N. Broad Street Philadelphia, PA 19130** **después del 23 de junio** de lunes a viernes, de 9 a. m. a 2 p. m. *Este sistema se aplica por orden de llegada, por lo que podrá recibir sus cupones el mismo día.*
3. Si desea recoger vales para alguien que no puede recogerlos en persona, ofrecemos una opción de **apoderado**. Puede encontrar un formulario de apoderado en nuestro sitio web (www.pcacares.org/produce), en nuestro sitio de distribución o enviando un correo electrónico a sfmnp@pcacares.org para solicitar una copia. **El formulario de apoderado se debe completar y firmar por ambos, el apoderado y el que participa en el programa. Una persona puede desempeñarse como apoderado para un máximo de cuatro participantes por año.** Complete el formulario de apoderado y llévelo a PCA o a un centro de personas mayores participante.
4. La distribución en persona tendrá prioridad. Si aún hay existencias, consideraremos las solicitudes enviadas por correo hacia mitad de la temporada.

Asegúrese de marcar su GRUPO ÉTNICO Y RAZA en la solicitud y marcar la casilla sobre educación nutricional. LAS SOLICITUDES INCOMPLETAS NO SE PROCESARÁN.

Esta carta no garantiza que usted podrá recibir los cupones del SFMNP, ya que se distribuirán por orden de llegada.

NO PODEMOS REEMPLAZAR LOS CUPONES PERDIDOS NI ROBADOS

Se le enviará una lista de mercados participantes junto con sus cupones. También puede visitar www.pafmnp.org o descargar la aplicación gratuita en Google Play o la App Store buscando "PA FMNP Market Locator".

Centros locales para personas mayores disponibles para recoger cupones en persona

<i>Nombre del centro</i>	<i>Días/Horarios</i>	<i>Dirección</i>	<i>Número de teléfono</i>
Southwest Senior Center	Miércoles y viernes de 9 a. m. a 1 p. m. (Comienza el 1 de julio)	6916 Elmwood Ave, 19142	215-937-1880
Firehouse Active Adult Center	Martes y jueves, de 9 a. m. a 1 p. m. (Comienza el 1 de julio)	5331 Haverford Ave, 19139	215-472-6188
Cassie L. Holly Apartments	Jueves 10 de julio 10:30 a. m.	2100 Dickinson St. 19146	215-684-3959
Lutheran Settlement House	Lunes, martes y viernes, de 12 p. m. a 3 p. m. (Comienza el 7 de julio)	1340 Frankford Ave, 19125	215-426-8610
Star Harbor Senior Citizen Center	Lunes y martes, de 11 a. m. a 1 p. m., jueves de 12:30 p. m. a 2:30 p. m. (hasta el 31 de julio)	4700 Springfield Ave, 19143	215-727-0100
Peter Bressi Northeast Senior Center	8, 10, 15 y 17 de julio, de 12:30 p. m. a 3:30 p. m.	4744 Frankford Ave. 19124	215-831-2926
King Older Adult Center	Lunes de 9:30 a. m. a 12 p. m., martes y miércoles de 9 a. m. a 12 p. m. (Comienza el 14 de julio)	2100 Cecil B. Moore Ave. 19121	215-685-2716
Wilson Park	Martes 15 de julio, 10:30 a. m.	2508 Jackson St. 19145	215-684-3959
Nativity BVM Senior Citizen Center	1 de julio, 2 de julio, 8 de julio, 9 de julio, 15 de julio y 16 de julio, de 10 a. m. a 12 p. m.	3255 Belgrade St. 19134	215-423-2772
Marconi Older Adult Center	Martes de 10 a. m. a 2:30 p. m.	2433 S. 15 th St. 19145	215-218-0800
Norris Square Senior Citizen Center	Lunes a jueves, de 9:30 a. m a 1 p. m.	2121 N. Howard St. 19122	215-423-7241
Northeast Older Adult Center	Martes, miércoles y jueves, de 9 a. m. a 1 p. m. (comienza el 1 de julio)	8101 Bustleton Ave. 19152	215-685-0578
West Oak Lane Senior Citizen Center	Lunes de 9 a. m. a 12 p. m. y martes, miércoles y jueves de 10 a. m. a 12 p. m. (Comienza el 7 de julio)	7210 Ogontz Ave. 19138	215-685-3511
Mann Older Adult Center	Martes de 9 a. m. a 11 a. m. y de 1 p. m. a 3 p. m.; miércoles, jueves y viernes, de 9 a. m. a 3 p. m. (Comienza el 1 de julio)	3201 N 5 th St, 19140	215-685-9844
Phila Senior Center: Allegheny	Lunes a viernes, de 9 a. m. a 2 p. m.	1900 W. Allegheny Ave, 19132	267-286-1455
KleinLife: Noreste	8 de julio y 9 de julio, de 8:30 a. m. a 1:30 p. m.	10100 Jamison Ave. 19116	215-698-7300
South Phila Older Adult Center	Lunes a viernes, de 9:30 a. m. a 11:30 a. m., martes, miércoles y jueves, de 1 p. m. a 2:30 p. m.	1430 E. Passyunk Ave. 19147	215-685-1697
Juniata Park Older Adult Center	Martes, miércoles y viernes, de 9 a. m. a 11 a. m., luego de 1 p. m. a 3 p. m. (comienza el 1 de julio)	1251 E. Sedgley Ave. 19134	215-685-1490
St. Edmonds Senior Citizen Center	Lunes de 1 p. m. a 3 p. m., jueves de 11 a. m. a 3 p. m. y viernes de 10 a. m. a 1 p. m.	2130 S. 21 st St. 19145	215-790-9530
Center in the Park	Lunes de 12 p. m. a 3:30 p. m., miércoles d 9:30 a. m. a 1:30 p. m. y viernes de 12 p. m. a 3:30 p. m.	5818 Germantown Ave. 19144	215-848-7722
The Center at Journey's Way	Martes y viernes de 9:30 a. m. a 11 a. m. (Comienza el 7 de julio)	403 Rector St. 19128	215-487-1750
West Phila Senior Community Center	Lunes a jueves de 9:30 a. m. a 11:30 a. m., luego de 1 p. m. a 3 p. m.	1016 N . 41 st St, 19104	215-386-0379
Northern Living Center	Miércoles y viernes de 1 p. m. a 3 p. m. (Comienza el 2 de julio)	827 N. Franklin St. 19123	215-978-1300
On Lok House	Lunes a viernes de 9:15 a. m. a 12 p. m. y d 1:30 p. m. a 3:30 p. m. (comienza el 7 de julio)	219 N. 10 th St. 19107	215-925-3118
Phila Senior Center: Ave of the Arts	Lunes, martes, jueves y viernes de 1 p. m. a 3 p. m. (Comienza el 30 de junio hasta el 1 de agosto)	509 S Broad Street, 19147	215-546-5879
Emlen Arms	Martes 8 de julio, 10:30 a. m.	6733 Emlen St. 19119	215-684-3959



Програма забезпечення свіжими продуктами для літніх людей (SFMNP) 2025 р.

Видача продуктивних талонів 2025 р. буде здійснюватися **особисто** в офісі PCA та в центрах для літніх людей із **23 червня** до 30 вересня **або до закінчення запасів**. Перегляньте зворотний бік цього повідомлення для ознайомлення з графіком видачі талонів у відповідних центрах. У 2025 році учасники, які відповідають вимогам, можуть отримати **п'ять талонів по 5 дол. США загальною сумою 25 дол.США**.

Якщо ви хочете отримати продуктові талони SFMNP на 2025 рік, ми радимо якнайшвидше **особисто** подати заповнену анкету до одного із центрів для літніх людей, що беруть участь у програмі, або до офісу PCA. Бланк анкети можна знайти на нашому вебсайті (www.pcacares.org/produce), у пунктах роздачі талонів або надіславши запит на електронну адресу: sfmnp@pcacares.org.

Існує 3 способи подати ЗАПОВНЕНУ анкету (заповніть УСЮ необхідну інформацію).

1. Зверніться до найближчого центру для літніх людей, **що бере участь у програмі, після 23 червня**. Видача талонів здійснюється в порядку живої черги, і ви зможете отримати їх у той самий день. Список центрів і графік їхньої роботи наведено на звороті цього повідомлення.
2. Принесіть заповнену анкету особисто до офісу PCA за адресою: **Philadelphia Corporation for Aging (PCA) at 642 N. Broad Street Philadelphia, PA 19130 з 23 червня** з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 14:00. Тут також діє принцип живої черги, і талони видаються в той же день.
3. Якщо людина не може самостійно забрати талони, ви можете зробити це згідно з формою довіреності **proxy form**. Форму можна знайти на нашому вебсайті (www.pcacares.org/produce), у пунктах роздачі талонів або надіславши запит на електронну адресу: sfmnp@pcacares.org. Форму довіреності слід заповнити та підписати як учаснику програми, так і довіреній особі. **Одна особа може бути представником (довіреною особою) не більше ніж для чотирьох учасників протягом року**. Повністю заповніть форму довіреності та надайте її до PCA або в один із центрів, що беруть участь у програмі.
4. Пріоритет надається особистому отриманню талонів. Якщо талони ще будуть у наявності, розгляд анкет, надісланих поштою, може бути розпочато в середині сезону.

Обов'язково вкажіть свою етнічну приналежність та расу в анкеті та поставте позначку в полі щодо участі в програмі харчової освіти. **НЕПОВНІ АНКЕТИ НЕ РОЗГЛЯДАЮТЬСЯ.**

Цей лист не гарантує отримання талонів, оскільки вони розподіляються в порядку живої черги. **ЗАГУБЛЕНІ АБО ВКРАДЕНІ ТАЛОНИ НЕ ПІДЛЯГАЮТЬ ПОВТОРНИЙ ВИДАЧІ**

Разом із талонами ви отримаєте список ринків, що беруть участь у програмі. Також ви можете відвідати сайт: www.pafmnp.org або завантажити безкоштовний застосунок у Google Play чи App Store, ввівши в пошуку: «PA FMNP Market Locator».

Для повної інформації про програму SFMNP (Програма харчування для літніх людей на фермерських ринках), відвідайте: pcaCares.org/produce.

Центри для осіб літнього віку, де можна особисто отримати продуктові талони

<i>Назва центру</i>	<i>Дні/часи</i>	<i>Адреса</i>	<i>Телефон</i>
Southwest Family Center	щосереди та п'ятниці з 9:00 до 13:00 (починаючи з 1 липня)	6916 Elmwood Ave, 19142	215-937-1880
Firehouse Active Adult Center	щовівторка та четверга з 9:00 до 13:00 (починаючи з 1 липня)	5331 Haverford Ave, 19139	215-472-6188
Cassie L. Holly Apartments	четвер 10 липня 10:30	2100 Dickinson St. 19146	215-684-3959
Lutheran Settlement House	щопонеділка, щовівторка та п'ятниці з 12:00 15:00 (починаючи з 7 липня)	1340 Frankford Ave, 19125	215-426-8610
Star Harbor Senior Citizen Center	щопонеділка та щовівторка з 11:00 до 13:00, щочетверга з 12:30 до 14:30 (до 31 липня)	4700 Springfield Ave, 19143	215-727-0100
Peter Bressi Northeast Senior Center	8, 10, 15 та 17 липня з 12:30 до 15:30	4744 Frankford Ave. 19124	215-831-2926
King Older Adult Center	щопонеділка з 9:30 до 12:00, щовівторка та щосереди з 9:00 до 12:00 (починаючи з 14 липня)	2100 Cecil B. Moore Ave. 19121	215-685-2716
Wilson Park	вівторок 15 липня з 10:30	2508 Jackson St. 19145	215-684-3959
Nativity BVM Senior Citizen Center	1 липня, 2 липня, 8 липня, 9 липня, 15 та 16 липня з 10:00 до 12:00	3255 Belgrade St. 19134	215-423-2772
Marconi Older Adult Center	щовівторка з 10:00 до 14:30	2433 S. 15 th St. 19145	215-218-0800
Norris Square Senior Citizen Center	Пн-чт з 9:30 до 13:00	2121 N. Howard St. 19122	215-423-7241
Northeast Older Adult Center	вівторок, середа та четвер з 9:00 до 13:00 (з 1 липня)	8101 Bustleton Ave. 19152	215-685-0578
West Oak Lane Senior Citizen Center	Пн з 9:00 до 12:00 та вівторок, середа й четвер з 10:00 до 12:00 (починаючи з 7 липня)	7210 Ogontz Ave. 19138	215-685-3511
Mann Older Adult Center	вівторок з 9:00 до 11:00 та з 13:00 до 15:00, середа, четвер та п'ятниці з 9:00 до 15:00 (починаючи з 1 липня)	3201 N 5 th St, 19140	215-685-9844
Phila Senior Cener: Allegheny	Пн-пт з 9:00 до 14:00	1900 W. Allegheny Ave, 19132	267-286-1455
KleinLife: Northeast	8 та 9 липня з 8:30 до 13:30	10100 Jamison Ave. 19116	215-698-7300
South Phila Older Adult Center	Пн-пт з 9:30 до 11:30, вівторок, середа та четвер з 13:00 до 14:30	1430 E. Passyunk Ave. 19147	215-685-1697
Juniata Park Older Adult Center	вівторок, середа та п'ятниця з 9:00 до 11:00, потім з 13:00 до 15:00(з 1 липня)	1251 E. Sedgley Ave. 19134	215-685-1490
St. Edmonds Senior Citizen Center	понеділок з 13:00 до 15:00, четвер з 11:00 до 15:00 та п'ятниця з 10:00 до 13:00	2130 S. 21 st St. 19145	215-790-9530
Center in the Park	Пн з 12:30 до 15:30, ср з 9:30 до 13:30 та пт з 12:00 до 15:30	5818 Germantown Ave. 19144	215-848-7722
The Center at Journey's Way	вівторок та п'ятниця з 9:30 до 11:00 (починаючи з 7 липня)	403 Rector St. 19128	215-487-1750
West Phila Senior Community Center	Пн-чт з 9:30 до 11:30, потім з 13:00 до 15:00	1016 N. 41 st St. 19104	215-386-0379
Northern Living Center	щосереди та п'ятниці з 13:00 до 15:00 (починаючи з 2 липня)	827 N. Franklin St. 19123	215-978-1300
On Lok House	Пн-пт з 9:15 до 12:00 та з 13:30 до 15:30 (починаючи з 7 липня)	219 N. 10 th St. 19107	215-925-3118
Phila Senior Center: Ave of the Arts	щопонеділка, щовівторка та п'ятниці з 13:00 до 15:00 (починаючи з 30 червня до 1 серпня)	509 S Broad Street, 19147	215-546-5879
Emlen Arms	вівторок 8 липня з 10:30	6733 Emlen St. 19119	215-684-3959

Для отримання оновленої інформації про центри для літніх людей, телефонуйте на гарячу лінію PCA або перевіряйте інформацію на нашому сайті: Гаряча лінія PCA: 215-765-9040 вебсайт: www.pcaCares.org/produce